

До батьків учнів

- Ansgarschule
- Clemensschule
- Georgschule
- Josefschule
- Marienschule
- Maximilianschule
- Christophorusschule
- Martinus-Oberschule
- Gymnasium Haren



Haren (Ems), Травень 2025

Обідній сервіс/система замовлень

Шановні батьки,

Сьогодні ми хотіли б поділитися з вами важливою інформацією про обідню службу.

1. У школах пропонується два меню, що включають напій. У Martinus-Oberschule та Maximilianschule пропонується додаткова тарілка салату. Вартість одного обіду становить 5,62 євро.
2. На підставі заяви місто надає знижку на харчування, яка залежить від доходу. Заяву та інформаційну довідку ви знайдете в додатку, а також на сайті www.haren.de в розділі "Familie und Leben" в рубриці "Schulen".
3. Замовлення страв у їдальні та виставлення рахунків здійснюється за допомогою системи замовлень "Sams-On". Система замовлень має наступні переваги для вас:
 - Онлайн-замовлення через додаток для ПК або смартфона
 - Безготівковий розрахунок
 - Замовлення та скасування до 11:00 попереднього дня. (Кінцевий термін замовлення та ануляції для понеділка - 11:00 попередньої п'ятниці).

В офісі шкільного секретаря ви отримаєте необхідне посвідчення особи і так званий вітальний лист. У вітальному листі міститься вся необхідна інформація про нову систему замовлень. Ваша дитина буде пред'являти посвідчення особи кожного разу, коли відвідуватиме їдальню. Штрих-код буде зчитуватися. Це документує видачу їжі особі, яка її замовила. Сама картка не містить жодних коштів. Розрахунки готівкою більше неможливі. Будь ласка, переконайтеся, що на вашому рахунку клієнта Sams-On завжди достатньо коштів. Картка залишається дійсною, якщо ваша дитина переходить з початкової школи до середньої школи Haren або гімназії Haren.

4. Ваша дитина отримує безкоштовні обіди з так званого пакету освіти та участі або ви подали заяву на відповідну пільгу? Тоді вам також слід зареєструватися в Sams-ON. Кошти, перераховані з пакета освіти та участі (BuT), зараховуються на ваш рахунок як 100% знижка, а також можуть бути заброньовані заднім числом. Зверніть увагу: на рахунку "Sams-ON" має бути достатньо коштів на час розгляду заявки та після закінчення виплати допомоги. В іншому випадку замовлення харчування неможливе! Ваша дитина також повинна пред'являти посвідчення особи при кожному відвідуванні кафетерію.

5. **Втрата картки:** Втрата картки: Якщо картка загублена, повідомте про це Leuchtturm, щоб картка була заблокована. Ви можете отримати заміну картку з новим номером картки в кабінеті секретаря школи. Повідомте Leuchtturm або адміністрацію школи міста Харен (Ems) про новий номер картки, щоб дані замовлення та кредит можна було перенести на новий номер картки. Перереєстрація не потрібна.
6. Ви не можете зареєструватися онлайн або маєте питання щодо системи замовлення?
Тоді зверніться до оператора їдальні

Leuchtturm Jugendhilfe e.V., Wacholderweg 24, 49733 Haren (Ems)

Frau Klaudia Krüssel

Телефон: 0151 – 599 65 599 (8:00 – 12:00 ранку)

mensa@ev-haren.de

Бажаємо вам і вашим дітям гарного початку нового навчального року!

Stadt Haren (Ems)

- Fachbereich Bildung, Kultur, Soziales –

Обід - Інформаційний лист для батьків

Вартість обіду в муніципальних школах становить 5,62 євро за меню. Для того, щоб досягти соціально збалансованої ціни на харчування, Stadt Haren (Ems) надає знижку на харчування на кожного учня за заявою.

Знижка базується на батьківських внесках у яслах і залежить від доходу. Шкала виглядає наступним чином:

Рівень	Валовий річний дохід	Ціна за один прийом їжі	Знижка
0	Пакет «Освіта та участь»	0,00 Євро	5,62 Євро
I	до 25.000 євро	3,00 Євро	2,62 Євро
II	до 37.500 євро	3,50 Євро	2,12 Євро
III	до 50.000 євро	4,00 Євро	1,62 Євро
IV	до 62.500 євро	4,50 Євро	1,12 Євро
V	до 75.000 євро	5,00 Євро	0,62 Євро
VI	понад 75.000 євро	5,62 Євро	0,00 Євро

Якщо в обіді беруть участь кілька дітей сім'ї, які мають право на знижку, знижка на другий і кожен наступний обід збільшується на додаткові 0,50 євро на кожного.

Ця заява на знижку заповнюється лише в тому випадку, якщо ваша дитина ще не має права на пільги через "Bildung und Teilhabe" і бере участь у безкоштовних обідах.

Знижка надається на відповідний навчальний рік і зберігається в системі замовлень їдальні "Sams-on" безпосередньо у відповідного користувача. Після цього їжа автоматично бронюється і подається за зниженою ціною.

Заявка

Будь ласка, заповніть форму "Antrag auf Rabattierung Mittagsverpflegung", що додається, щоб подати заявку на отримання знижки. Заявки, отримані пізніше, розглядатимуться лише з дати подання заявки. Період надання знижки - відповідний навчальний рік.

Який дохід береться за основу?

При розрахунку знижки враховуються такі доходи:

- Дохід сім'ї, якщо дитина проживає з батьками. Це також стосується випадків, коли батьки не перебувають у шлюбі.
- Дохід сім'ї, якщо дитина проживає тільки з одним із батьків.
- Дохід сім'ї, якщо дитина проживає лише з одним із батьків та партнером, який не є батьком/матір'ю.

Які документи необхідно подати разом із заявою?

Для вашої зручності та з міркувань адміністративного спрощення, підтвердженням доходу є податкова декларація про доходи за передостанній календарний рік.

Розмір знижки базується на **сумі позитивного доходу** (без компенсації збитків) партнерів, які проживають у домогосподарстві, згідно з **оцінкою прибуткового податку податкової інспекції за 2023 рік** (валовий дохід мінус витрати, пов'язані з доходами; можна побачити в оцінці в рядку: "загальна сума доходу").

Якщо повідомлення про нарахування податку на доходи відсутнє, можна також подати річну довідку про заробітну плату за передостанній або останній календарний рік, а якщо вона відсутня - довідку про накопичений валовий дохід.

Від цього принципу слід відступати, якщо відсутня податкова декларація/довідка про доходи або якщо доходи та сімейні обставини суттєво змінилися протягом останнього календарного року (наприклад, зміна роботи, вихід на роботу, втрата роботи або перерва в роботі у зв'язку з народженням дитини тощо). У такому випадку за основу беруться **поточні обставини доходу**.

Оновити заявку

У разі зміни економічних обставин (якщо сума отриманого доходу суттєво змінилася за останній календарний рік (різниця більше 10%), знижка може бути скоригована в поточному році. Заяву на оновлення можна подати неофіційно за адресою Stadt Haren (Ems), Neuer Markt 1, 49733 Haren (Ems), Zimmer 211, надавши вищезгадані документи. Переоцінка батьківського внеску у зв'язку із заявою про зміну розміру батьківського внеску відбувається лише з дати подання заяви, зміна розміру внеску заднім числом неможлива.

Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, звертайтеся до "Fachbereich Bildung, Kultur, Soziales Stadt Haren (Ems) - тел. 05932-8 250 або 251.

Stadt Haren (Ems)
FB1: Bildung, Kultur, Soziales
Neuer Markt 1
49733 Haren (Ems)

Заявки необхідно подавати до
міської адміністрації на кожен
навчальний рік.

Заявка на обід зі знижкою

Заявник: _____

Адреса: _____, 49733 Haren (Ems)

Тел/Майл: _____

Моя дитина (діти) - (будь ласка, вкажіть прізвище, ім'я, школу)

_____	_____
_____	_____
_____	_____

братиме участь у програмі харчування в обідній час у 2025/26 навчальному році. Я/ми подаємо заяву на отримання знижки на харчування в обідній час.

☐ Мій/наш валовий річний дохід за 2023 рік становить (позначте потрібне)

- ☐ до 25.000 євро
- ☐ до 37.500 євро
- ☐ до 50.000 євро
- ☐ до 62.500 євро
- ☐ до 75.000 євро

☐ Моя/наша ситуація з доходами суттєво змінилася за останній календарний рік. Будь ласка, візьміть за основу мою/нашу поточну ситуацію з доходами.

☐ Мої/наші фінансові обставини суттєво змінилися за останній календарний рік (різниця більше 10%). Я/ми просимо скоригувати знижку в поточному навчальному році.

Копія(ї) наступного(их) документа(ів) додається(ються) (будь ласка, зробіть відмітку у відповідному місці):

- ☐ Нарахування податку на прибуток 20____
- ☐ Довідка про річну заробітну плату 20____
- ☐ Підтвердження загального валового доходу (наприклад, платіжна відомість за останні 12 місяців або платіжна відомість за грудень).
- ☐ Інші _____
- ☐ Одна з наших дітей (до 3 років) відвідує дитячий садок у місті Haren (Ems). Я/ми вже подали необхідні підтверджуючі документи для розрахунку плати за відвідування дитячого садка.

Haren (Ems), _____

Дата

Підпис заявника

Ваша заявка на знижку на обід
- Зауваження щодо обробки даних -

Це повідомлення про захист даних стосується обробки даних для визначення та встановлення можливої знижки на ціни на обіди в школах, що фінансуються Stadt Haren (Ems). Для цього використовується програмне забезпечення компанії Sams.ON, за допомогою якого муніципалітет Stadt Haren (Ems) та провайдер "Leuchtturm" Jugendhilfe e.V. обробляють дані. Місто зобов'язує провайдера "Leuchtturm" Jugendhilfe e.V. дотримуватися вимог щодо захисту та безпеки даних.

Компетентний співробітник із захисту даних Stadt Haren (Ems):

Klaus Exner
Itebo GmbH
Große Hamkenstr. 32
49074 Osnabrück
Tel.: 0541/9631222
datenschutz@haren.de

Наступні персональні дані збираються, можливо, змінюються та зберігаються вищезазначеними установами під час виконання вищезазначених завдань:

Ім'я, адреса, номер телефону сім'ї, а також про надання знижки. Документи про доходи, необхідні для визначення знижки, отримує, перевіряє та оцінює лише міська адміністрація. Відповідальними за узгодження даних в "Leuchtturm" Jugendhilfe e.V. з точки зору DS-GVO є:

Georg Berenzen
Anita Berenzen
Laura Wessels
Klaudia Krüßel
Wacholderweg 24
49733 Haren (Ems)
mensa@ev-haren.de

Ваші персональні дані будуть видалені, як тільки вони більше не будуть потрібні для виконання завдань, тобто коли дитина залишить школу, якою керує місто. Ви маєте право в будь-який час заперечити або відкликати обробку даних. Крім того, зібрані дані можуть бути виправлені, видалені або їх збір може бути обмежений, якщо це необхідно. За запитом ви можете отримати детальну інформацію про обсяг збору даних, що здійснюється вищезазначеними установами, за вказаною нижче адресою. Також можна подати запит на передачу даних, якщо ви бажаєте, щоб ваші дані були передані третій стороні.

Якщо ви бажаєте скористатися своїм правом на заперечення, просто надішліть електронного листа на адресу info@haren.de або mensa@ev-haren.de.

Харчуйтеся просто з SAMS-ON у вашій школі

Дорогі мами, дорогі татусі,

Ласкаво просимо до SAMS-ON, вашої нової системи харчування. Наш девіз: Просто їжте! Давайте почнемо.

Для того, щоб ви могли легко замовляти їжу для своїх дітей та керувати нею, вам необхідно зареєструватися в системі SAMS-ON, використовуючи ідентифікаційний номер, вказаний на вашій картці на харчування.

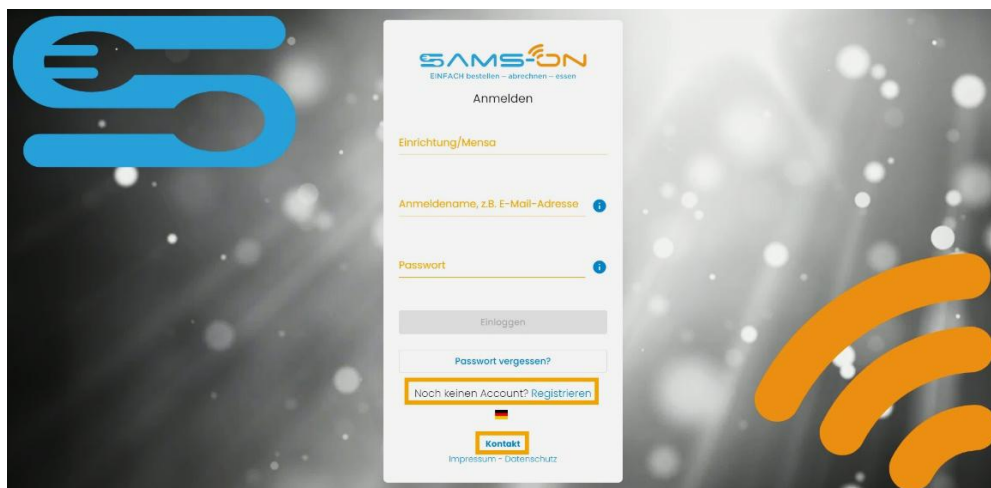
Як зареєструватися в SAMS-ON онлайн



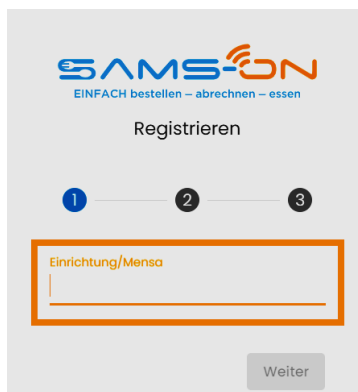
Відскануйте цей QR-код зліва, щоб переглянути відео "Як зареєструватися в SAMS-ON? Нижче ми також письмово пояснюємо, як зареєструватися.

Найкраще заходити на сторінку входу в SAMS-ON з комп'ютера або ноутбука. Краще вводити її безпосередньо в браузері, а не шукати через пошукову систему: account.sams-on.de

Тепер виконайте наші 10 кроків:



1. Натисніть на посилання "Registrieren" під екраном входу в систему.



2. Виберіть потрібну трапезну. Від трьох символів, з'являться результати і натисніть "Далі".

1 2 3

Vorname

Nachname

E-Mail-Adresse
Bitte gib eine gültige E-Mail-Adresse an.

Passwort
Das Passwort muss mindestens 8 Zeichen lang sein und einen Großbuchstaben, Kleinbuchstaben, eine Zahl und ein Sonderzeichen (!\$%&/'()=,.-#) enthalten.

Passwort wiederholen

3. На наступному екрані введіть прізвище та ім'я вашої дитини, а також дійсну адресу електронної пошти, за якою з вами можна буде легко зв'язатися.
4. будь ласка, вкажіть поточний клас учня після «прізвища».
5. **Придумайте собі пароль відповідно до цих критеріїв:**
Він складається з восьми символів і містить принаймні одну малу та одну велику літеру. Він також повинен містити цифру та спеціальний символ.

1 2 3

Ausweisnummer

6. На наступному кроці введіть ідентифікаційний номер, вказаний на отриманій вами картці Mensa.
7. Якщо є обов'язкові поля з варіантами вибору, будь ласка, виберіть відповідний варіант.
8. Введіть капчу, показану на зображенні вище, для захисту від спаму та погодьтеся з нашою політикою конфіденційності. Тепер ви можете натиснути на кнопку "Registrieren".

9. Майже готово. Ви отримаєте електронного листа, в якому потрібно буде перейти за посиланням, щоб завершити реєстрацію. Не забудьте перевірити папку "Спам" на випадок, якщо лист не прийде. Тільки після цього ви будете автоматично активовані.

Startseite Mein Ausweis

Mein Essen Mein Konto Mein Ausweis FAQ

zusätzliche Informationen

Eltern Nachname	Eltern Vorname
Eltern Straße	Eltern PLZ
Eltern Ort	Eltern Telefon
Eltern Handy	Eltern E-Mail
Schüler Handy	Schüler E-Mail

10. Після переходу за посиланням ви отримаєте наш **вітальний лист**. Уважно прочитайте в листі про те, як поповнити свій кредит, які реквізити рахунку та як налаштувати додаток SAMS-ON.
11. Увійдіть безпосередньо в SAMS-ON і відразу ж заповніть свої дані в розділі "Моя ідентифікаційна картка", щоб вони могли з вами зв'язатися.

Ваш контакт:
 Leuchtturm Jugendhilfe e.V.
 Mensabetrieb
 Wacholderweg 24
 49733 Haren (Ems)
 Frau Claudia Krüssel
 Tel. 0151 – 599 65 599
 mensa@ev-haren.de